



I-VALO SERVICE PACK

FI Huolto-ohjeet

SV Underhållsinstruktioner

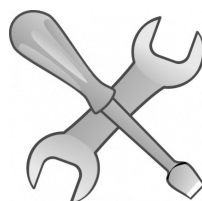
EN Maintenance instructions

DE Wartungsanleitung

FR Instructions pour la maintenance

RU Инструкции по техническому обслуживанию

PL Instrukcja konserwacji



Huolto-ohjeet

SERVICE PACK

Nämä ohjeet eivät välttämättä sisällä kaikkien valaisinten tai tarvikkeiden yksityiskohtaisia ohjeita, eivätkä ohjeista kaikissa asennukseen, käyttöön tai huoltoon liittyvissä tilanteissa.

ISP sisältää lampun ja suodattimen

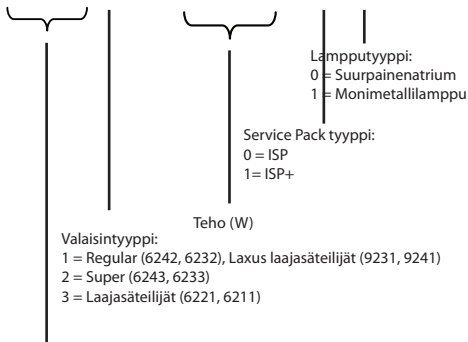
ISP+ sisältää lampun, suodattimen, kondensaattorin(it) ja johdot sekä sytytinlaitteen



I-Valo Oy
14500 IITTALA
FINLAND
Tel. 010 446 6600
Fax 010 446 6500
www.i-valo.com

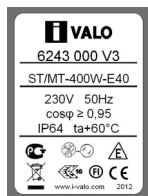
I-VALO Service Pack numerointi

8010 400 01

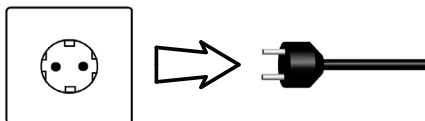


I-VALO
Service Pack

Varmista valaisimen arvokilvestä, että olet valinnut oikean huoltopaketin. Tarkasta, että kaikki toimitetut komponentit vastaavat valaisimen osia.



Valaisin on tehtävä jännitteettömäksi aina ennen avaamista. Odota noin minuutti, sillä pistotulpan koskettimissa voi olla kondensaattorin jännite vielä noin 60 sekuntia irrottamisen jälkeen. Valaisimen osien jäähtyminen kestää useita minutteja.



1. LAMPUN VAIHTO

- Tutustu lampun mukana tulevaan käyttöoppaaseen.
- Seuraa lampun valmistajan ohjeita koskien polttoai-koja ja taloudellista polttoaikaa. On suositeltavaa, että valaisinten lamput vaihdetaan ryhmittäin.
- Tarkasta sopiva lampputyyppi valaisimen arvokilvestä. Kilvestä mainitun lampputyyppiin ja liitäntälaitteen tulee sopia yhteen.
- E40 lampunpitimet on varustettu turvajousella. Uusi lamppu on kierrettävä tiukasti paikoilleen.

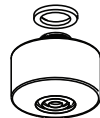


2. SUODATTIMEN VAIHTO

- Normaalissa teollisuusympäristössä suodattimen kunto tulee tarkastaa aina lampputyypin vaihdettaessa. Suodatin suositellaan vaihdettavan joka toisen lampunvaihdon yhteydessä tai useammin olosuhteiden niin vaatiessa.
- I-VALO valaisimissa käytetään erilaisia suodattimia. Valitse suodatintyyppi valaisimen ja käyttötarkoituksen mukaisesti.



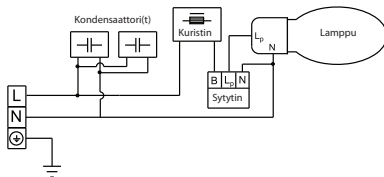
Polysuodatin



Yhdistelmäsuodatin

3. SÄHKÖISTEN KOMPONENTTIIEN VAIHTO

- Sähköiset komponentit on korvattava samanlaisella kuin alkuperäinen.
- Tarkasta aina komponentin arvot.
- Sähköliitäntöjä tai komponenttien sijainteja ei saa muuttaa!



Kompensaatiovaatimus, kun käytössä on suurpainenatriumliitäntä.

| Lamppu | Kondensaattori |
|----------|----------------|
| S/M-100W | 12µF |
| S/M-150W | 20µF |
| S/M-250W | 32µF |
| S/M-400W | 45µF |

Underhållsinstruktioner

SERVICE PACK

Dessa instruktioner gör inte anspråk på att täcka alla varianter av belysningsarmaturer eller tillbehör, inte heller beröra alla eventualiteter som kan inträffa i samband med installation, användning eller underhåll.

ISP innehåller lampa och filter

ISP+ innehåller lampa, filter, kondensator(er), ledningar för kondensator och tändare



VALO

SVENSKA

I-Valo Ltd.
14500 IITTALA
FINLAND
Tel. +358 10 446 6600
Fax +358 10 446 6500
www.i-valo.com

Kodbeteckning för I-VALO servicepaket

8010 400 01

Lampans typ:
0 = Natrium
1 = Metallhalogen

Servicepaketets typ:
0 = ISP
1 = ISP+

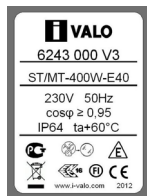
Effekt (W)

Armaturens typ:

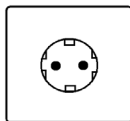
1 = Regular (6242, 6232), Laxus (9231, 9241)
2 = Super (6243, 6233)
3 = Kompaktarmaturer (6221, 6211)

I-VALO
Service Pack

Säkerställ med hjälp av märkdekalen på armaturen att du har valt rätt typ av servicepaket. Kontrollera att alla medföljande komponenter i ISP överensstämmer med den aktuella armaturen.



Frånskilj armaturen från strömförsörjningen före varje underhållsåtgärd. Vänta i 60 sekunder tills kondensatorerna blivit helt urladdade. Nedkylningen av armaturens delar kräver flera minuter.



1. LAMPBYTE

- Gör dig förtrogen med bruksanvisningen som medföljer ljuskällan.
- Följ lampstillverkarens anvisning om antal brinntimmar för ljuskällan och ekonomisk livslängd, det rekommenderas att man byter ljuskällor gruppvis i armaturerna.
- Säkerställ med hjälp av märkdekalen på armaturen att ljuskällan är av lämplig typ. Den på skylten angivna lamptypen måste passa ihop med förkopplingsdonet
- E40-lamphållare är försedda med en säkerhetsfäder, skruva i den nya ljuskällan ordentligt i lamphållaren.

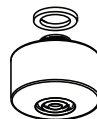


2. FILTERBYTE

- I normala industrimiljöer bör filtrets skick kontrolleras vid varje lampbyte. Det är rekommenderat att byta filter samtidigt som varannat ljuskällebyte eller oftare om förhållandena erfordrar detta
- I I-VALO-armaturerna används några enstaka filtertyper. Välj filtertyp efter armaturen och användningen.



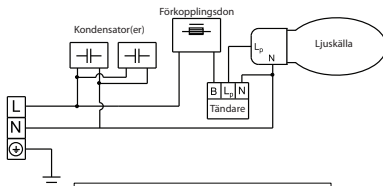
Dammfilter



Dubbelfilter

3. BYTE AV ELEKTRISKA KOMPONENTER

- Ersätt elektriska komponenter med en originaldel eller en komponent med identiska data.
- Kontrollera alltid värdena på den aktuella komponenten.
- Byt inte elanslutningar och flytta inte komponenter!



Erforderlig kompensering vid användning av förkopplingsdon för högtrycksnatriumlampor

| Ljuskälla | Kondensator |
|-----------|-------------|
| S/M-100W | 12µF |
| S/M-150W | 20µF |
| S/M-250W | 32µF |
| S/M-400W | 45µF |

Maintenance instructions

SERVICE PACK

These instructions do not claim to cover all details or variations of luminaires, or accessories nor to provide for every possible contingency to be met in connection with installation, operation or maintenance.

ISP includes lamp and filter

ISP+ includes lamp, filter, capacitor(s) with wires and igniter



I-Valo Ltd.
14500 IITTALA
FINLAND
Tel. +358 10 446 6600
Fax +358 10 446 6500
www.i-valo.com

I-VALO Service Pack coding

8010 400 01

Lamp type:
0 = Sodium
1 = Metal halide

Service Pack type:
0 = ISP
1 = ISP+

Power (W)

Luminaire type:

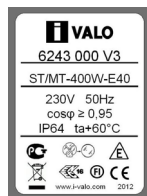
1 = Regular (6242, 6232), Laxus low bays (9231, 9241)

2 = Horizontal (6243, 6233)

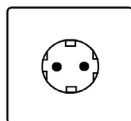
3 = Lowbay (6221, 6211)

I-VALO
Service Pack

Ensure that you have selected the right Service Pack type from the rating label of the luminaire. Check that all the delivered components in the ISP match the parts of the luminaire.



Before any maintenance operation, disconnect the luminaire from the power supply. Wait 60 seconds until the capacitors are fully discharged. Luminaire parts will take several minutes to cool.



1. LAMP REPLACEMENT

- Familiarise yourself with the user guide that come with the lamp.
- Follow the lamp producer's instructions for burning hours and economical service lifetime. A "group relamp" of luminaires is recommended.
- Make sure you use a suitable lamp type as recommended on the rating label of the luminaire. The lamp type mentioned on the label and the ballast type must match.
- E40 lamp holders are equipped with a safety spring, twist the new lamp firmly into the lamp holder.

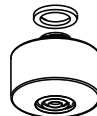


2. CHANGING THE FILTER

- In normal industrial surroundings the condition of filters should be checked every time the lamps are changed. It is recommendable to replace filter concurrently with every second lamp change or more often if the conditions require.
- In I-VALO luminaires, a number of filter types are used. Choose filter type according to the luminaire and use.



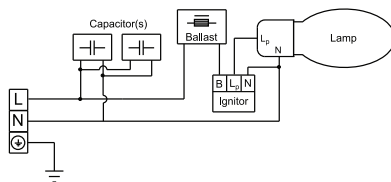
Dust filter



Double-effect filter

3. CHANGING ELECTRICAL COMPONENTS

- Replace electrical components with a genuine part or an equivalent one
- Always check the values of the component you are dealing with
- Do not change electrical connections of the location of the components!



Needed compensation when using high pressure sodium ballast

| Lamp | Capacitor |
|----------|-----------|
| S/M-100W | 12µF |
| S/M-150W | 20µF |
| S/M-250W | 32µF |
| S/M-400W | 45µF |

SERVICE PACK

Diese Anleitung erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Sie deckt nicht alle Details, Leuchtenvarianten oder Zubehörteile ab und berücksichtigt nicht jeden Eventualfall, der bei der Installation, dem Betrieb oder der Wartung auftreten kann.

ISP enthält Leuchtmittel und Filter

ISP+ enthält Leuchtmittel, Filter, Kondensator(en) mit Leitungen und Zündgerät



I-Valo Ltd.
14500 IITTALA
FINNLAND
Tel. +358 10 446 6600
Fax +358 10 446 6500
www.i-valo.com

I-VALO Ersatzteilcode

8010 400 01

Leuchtmitteltyp:
0 = Natriumdampf Lampe
1 = Halogen-Metall dampf Lampe

Typ des Ersatzteilkpakets:

0 = ISP
1 = ISP+

Leistung (W)

Leuchtentyp:

- 1 = Regulärleuchte (6242, 6232), Laxus Breitstrahler (9231, 9241)
2 = Horizontalleuchte (6243, 6233)
3 = Breitstrahler (6221, 6211)

I-VALO
Service Pack

1. LEUCHTMITTELWECHSEL

- Lesen Sie die mitgelieferte Packungsbeilage bzw. die Betriebsanleitung des Leuchtmittels durch.
Beachten Sie die Angaben des Leuchtmittelherstellers zu den Betriebszuständen und der wirtschaftlichen Lebensdauer.
Es empfiehlt sich, die Leuchtmittel gruppenweise auszuwechseln.
- Geeigneten Leuchtmitteltyp vom Typenschild der Leuchte feststellen. Das gewählte Leuchtmittel muss für den Einsatz mit dem vorhandenen Vorschaltgerät geeignet sein.
- Die E40 Fassung ist mit Lockerungsschutz ausgestattet. Das neue Leuchtmittel über die Federkraft fest in die Fassung drehen.

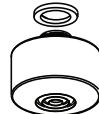


2. FILTERWECHSEL

- In normalen Industrieumgebungen sollten die Filter bei jedem Leuchtmit-
telwechsel geprüft werden.
- Es ist empfehlenswert, den Filter bei jedem zweiten Leuchtmit-
telwechsel oder
sogar öfter je nach den Umgebungsbedingungen auszuwechseln.
- Die i-VALO Leuchten verfügen über verschiedene Filtertypen. Der Ersatzfilter
soll je nach Leuchtentyp und Einsatzbedingungen gewählt werden.

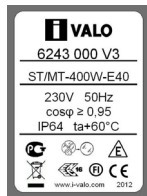


Staubfilter



Doppelfilter

Überprüfen Sie vom Typenschild der Leuchte, dass Sie das richtige ServicePack gewählt haben. Überprüfen Sie auch, dass alle mit dem Ersatzteilpaket gelieferten Komponenten denjenigen der Leuchte entsprechen.

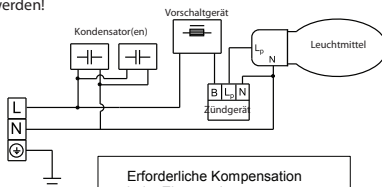


Vor jeder Wartungsmaßnahme Stromversorgung der Leuchte ausschalten bzw. Netzstecker ziehen. Danach 60 Sekunden warten, bis die Kondensatoren vollständig entladen sind. Es dauert mehrere Minuten, bis die Leuchtenteile abgekühlt sind.



3. KOMPONENTENWECHSEL

- Die elektrischen Komponenten durch Originalteile bzw. gleichwertige Komponenten ersetzen.
- Die technischen Werte der betreffenden Komponenten immer zuerst überprüfen.
- Der Anschluss bzw. die Anordnung der Komponenten dürfen nicht geändert werden!



Erforderliche Kompensation beim Einsatz eines NAV-Vorschaltgeräts

| Leuchtmittel | Kondensator |
|--------------|-------------|
| S/M-100W | 12μF |
| S/M-150W | 20μF |
| S/M-250W | 32μF |
| S/M-400W | 45μF |

Instructions pour la maintenance

SERVICE PACK

Les instructions suivantes ne prétendent pas couvrir tous les cas de figure d'utilisation des luminaires ou accessoires, ni parer à chaque éventualité susceptible de se produire lors de l'installation, du fonctionnement ou de l'entretien.

ISP comprend la lampe et le filtre

ISP+ comprend la lampe, le filtre, le(s) condensateur(s) avec fils de branchement et l'amorceur



VALO
FRANÇAIS

I-Valo Ltd.
14500 IITTALA
FINLAND
Tel. +358 10 446 6600
Fax +358 10 446 6500
www.i-valo.com

Codification du Service Pack I-VALO

8010 400 01

Type de lampe:
0 = Vapeur de sodium
1 = Iodures métalliques

Type de Service Pack:
0 = ISP
1 = ISP+

Puissance (W)

Type de luminaire:

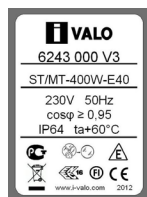
1 = Standard (6242, 6232), Version Tunnel (9231, 9241)

2 = Super (6243, 6233)

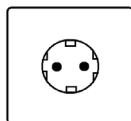
3 = Version Tunnel (6221, 6211)

I-VALO
Service Pack

Vérifiez sur la plaque signalétique du luminaire, que le Service Pack correspond à votre luminaire. Vérifiez également la compatibilité des pièces livrées.



Avant toute opération de maintenance, débranchez le luminaire. Attendez 60 secondes pour la décharge totale des condensateurs. Le refroidissement du luminaire peut prendre quelques minutes.



1. REMPLACEMENT DE LA LAMPE

- Prenez connaissance de la notice fournie avec la lampe.
- Respectez les instructions du fabricant de la lampe (nombre d'heures de fonctionnement / durée de vie utile). Il est recommandé de faire un remplacement systématique de toutes les lampes.
- Vérifiez que le type de lampe est juste. Le type de lampe figurant sur la plaque signalétique doit être compatible avec le ballast.
- Les douilles des lampes E40 comportent un ressort. Serrez fermement la lampe neuve dans la douille.

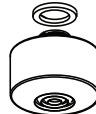


2. REMPLACEMENT DU FILTRE

- En milieu industriel, l'état des filtres doit être vérifié à chaque changement de lampe. Il est recommandable de remplacer le filtre à chaque second remplacement de la lampe, voire plus souvent, si les conditions d'utilisation l'exigent.
- Les luminaires I-VALO peuvent être équipés soit avec un filtre à poussières, soit avec un filtre à poussières + charbon actif. Remplacez le filtre à l'identique.



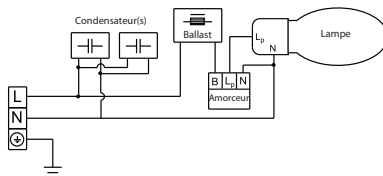
Filtre à poussières



Filtre à poussières + charbon actif

3. REMPLACEMENT DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES

- Remplacez les composants électriques par des pièces d'origine.
- Vérifiez la conformité des composants.
- Ne modifiez pas les connexions électriques, ni l'emplacement des composants!



Compensation nécessaire
en fonction de la puissance
de la lampe

| Lampe | Condensateur |
|----------|--------------|
| S/M-100W | 12µF |
| S/M-150W | 20µF |
| S/M-250W | 32µF |
| S/M-400W | 45µF |

Инструкции по техническому обслуживанию

СЕРВИСНЫЙ КОМПЛЕКТ СВЕТИЛЬНИКА

Проведение технического обслуживания оборудования должно производиться квалифицированным персоналом в соответствии с правилами эксплуатации электрооборудования.

ISP Вариант набора ISP включает лампу и фильтр

ISP+ Вариант набора ISP+ включает лампу, фильтр, конденсатор(ы), монтажные провода для конденсатора(ов) и зажигающее устройство



I-Valo Ltd.
14500 IITTALA
FINLAND
Tel. +358 10 446 6600
Fax +358 10 446 6500
www.i-valo.com

Кодировка набора для обслуживания светильника I-VALO

8010 400 01

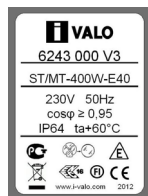
Тип лампы:
0 = натриевая
1 = металлогалогенная

Тип набора для обслуживания:
0 = ISP
1 = ISP+

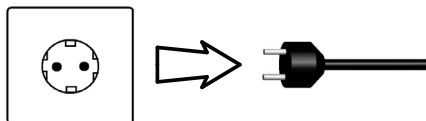
Тип светильника: Мощность (W)
1 = Regular (тип 6242, 6232), низкого подвеса (9231, 9241)
2 = Horizontal (тип 6243, 6233)
3 = Профильные светильники (тип 6221, 6211)

I-VALO
Сервисный комплект светильника

Убедитесь в том, что вы выбрали сервисный комплект, соответствующий типу светильника, указанному на маркировке. Проверьте, чтобы все компоненты соответствовали тем деталям светильника, которые вы меняете.



Перед началом проведения любых технических работ светильник следует отключить от источника питания. Следует подождать 60 секунд до полной разрядки конденсаторов. Охлаждение светильника займет несколько минут.



1. ЗАМЕНА ЛАМПЫ

- Ознакомьтесь с «Руководством по эксплуатации», которое поставляется с лампой.
- Следуйте инструкциям производителя ламп относительно количества часов горения и межсервисных интервалов. I-VALO рекомендует производить «групповую замену» ламп сразу во всех светильниках. Убедитесь в соответствии лампы типу светильника по информации на маркировке светильника. Используемый тип ламп должен быть пригоден для балласта обслуживаемого светильника.
- Патроны лампы E40 оборудованы стопорными пружинами, поэтому новую лампу следует вворачивать в патрон до упора.

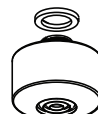


2. ЗАМЕНА ФИЛЬТРА

- В условиях промышленного производства состояние фильтра следует проверять каждый раз, при замене лампы. В случае, если сквозь фильтр пыль попадает в светильник, фильтр следует заменить.
- Производитель рекомендует производить замену фильтра на новый при каждой второй периодической замене ламп.



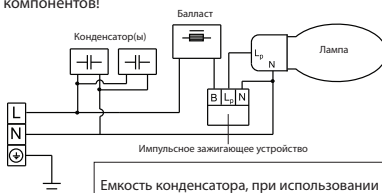
Противопылевой фильтр



Двойной микрофильтр (пыль и газы)

3. ЗАМЕНА ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ КОМПОНЕНТОВ

- Электрические компоненты следует менять на оригинальные, либо на равноценные им.
- В любом случае следует проверить технические характеристики того компонента, с которым вы работаете.
- Не следует изменять электрические соединения или месторасположение компонентов!



| Емкость конденсатора, при использовании натриевого балласта высокого давления | |
|---|-------------|
| Лампа | Конденсатор |
| S/M-100W | 12μF |
| S/M-150W | 20μF |
| S/M-250W | 32μF |
| S/M-400W | 45μF |

Instrukcja konserwacji

SERVICE PACK

Niniejsza instrukcja nie obejmuje wszystkich możliwych szczegółów i odmian oprav oświetleniowych lub akcesoriów i nie uwzględnia wszystkich ewentualnych sytuacji, jakie mogą wystąpić przy ich montażu, obsłudze i konserwacji.

ISP obejmuje źródło i filtr

ISP+ obejmuje źródło, filtr, kondensator, okablowanie i zapłonnik

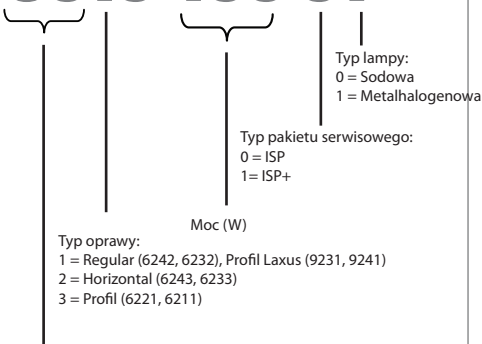


I-Valo Ltd.
14500 IITTALA
FINLAND
Tel. +358 10 446 6600
Fax +358 10 446 6500
www.i-valo.com

POLSKI

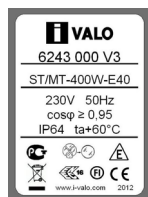
Kodowanie oznaczeń pakietu serwisowego I-VALO

8010 400 01

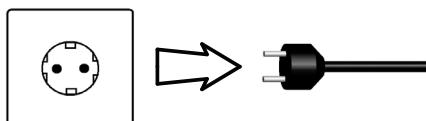


I-VALO
Service Pack

Upewnij się, że wybrano właściwy pakiet serwisowy, zgodnie z oznaczeniem na etykiecie oprawy. Sprawdź, czy wszystkie elementy pakietu mają zastosowanie do danej oprawy.



Przed podjęciem konserwacji odłącz oprawę od źródła zasilania. Odczekaj 60 sekund do pełnego rozładowania kondensatorów. Wychłodzenie elementów oprawy trwa kilka minut



1. WYMIANA ŹRÓDŁA

- Zapoznaj się z instrukcją dołączoną do źródła lub oprawy.
- Przestrzegaj podanych w instrukcji zaleceń producenta co do godzin pracy i ekonomiki użycia źródła. Zaleca się planowanie grupowej wymiany źródeł.
- Upewnij się, że typ źródła odpowiada typowi oznaczonemu na etykiecie oprawy. Wymagane jest dopasowanie typu źródła i typu statecznika
- Oprawki E40 są wyposażone w sprężynę zabezpieczającą, źródło należy z wyczuciem wkręcić do oporu.

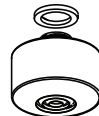


2. WYMIANA FILTRA

- W trakcie użytkowania należy sprawdzać stan filtra przy każdej wymianie źródła. Zaleca się wymianę filtra podczas co drugiej wymiany źródła lub częściej zależnie od warunków eksploatacji.
- W oprawkach I-VALO stosowane są filtry kilku typów. Należy dobrać właściwy typ do warunków eksploatacji oprawy i do samej oprawy.



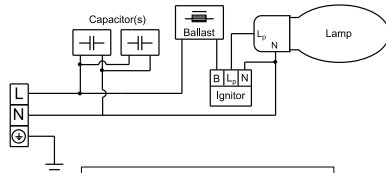
Filtr przeciwpylowy



Filtr podwójny

3. WYMIANA ELEMENTÓW ELEKTRYCZNYCH

- Elementy elektryczne należy wymieniać na ich oryginalne lub równorzędne odpowiedniki.
- Zawsze należy sprawdzać parametry znamionowe wymienianych komponentów.
- Nie należy zmieniać połączeń elektrycznych ani umiejscowienia elementów!



Kompensacja przy korzystaniu ze statecznika do wysokoprężnych lamp sodowych

| Lampa | Kondensator |
|----------|-------------|
| S/M-100W | 12μF |
| S/M-150W | 20μF |
| S/M-250W | 32μF |
| S/M-400W | 45μF |